市民提出的字形修改建議

背景

秘書處最近收到一名市民就《香港電腦漢字參考字形》內「旨」(U+65E8，HB1-A6AE)及「音」(U+97F3，HB1-ADB5)兩個字符提出的字形修改建議。

市民提出的修改建議

2. 該市民提交的「旨」字字形修改建議、參考資料和理據如下：

(a) 「旨」字的字形修改建議(以紅圈標示)：

UCS	HK Ref.	Sung	Kai	Big 5	Proposed
U+65E8	HB1-A6AE	旨	旨	旨	旨

(b) 「旨」字的字源參考資料(https://zi.tools/zi/旨)：

(c) 「旨」字的字形修改理據：

該市民認為，雖然「旨」字的康熙(Kangxi)部首編碼及統一碼(Unicode)部首編碼均為「日」(72)，但下方部件在甲骨文及金文均從「口」，在小篆則從「甘」，而「甘」的字義與「曰」而非「日」較為相近。

3. 另外，該市民提交的「音」字字形修改建議、參考資料和理據如下：

(a) 「音」字的字形修改建議(以紅圈標示)：

UCS	HK Ref.	Sung	Kai	Big 5	Proposed
U+97F3	HB1-ADB5	音	音	音	音

(b) 「音」字的字源參考資料(https://zi.tools/zi/音)：

(c) 「音」字的字形修改理據：

該市民認為，雖然「音」字的康熙(Kangxi)部首編碼及統一碼(Unicode)部首編碼均為「音」(180)，但《康熙字典》所載「音」字字形(如下圖所示)的下方部件為「曰」而非「日」，而且「音」與「言」的意思較為相近，因此下方部件選用「曰」較為合適。

武英殿本　同文書局本
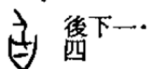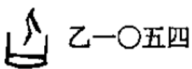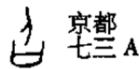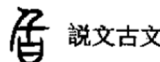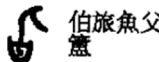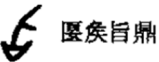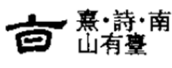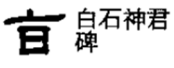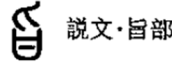
4.　該市民提交的文件原稿見附件。

秘書處所整理有關該兩字的資料

5.　《香港電腦漢字參考字形》的總體原則提到，該文件以香港教學參考書《常用字字形表》(二零零零年修訂本)為主要參考資料，以「反映香港的書寫習慣」。因此，該文件所載的字形，大致上反映香港的慣常寫法。

6.　此外，中文界面諮詢委員會以往均根據《康熙字典》及《漢語大字典》作為字符的參考資料，而不會根據字符的字源資料考究字形演變以追本溯源。

7.　下表列出「旨」字現有的字形資料，以供參考：

	資料來源	字形
(a)	《香港電腦漢字參考字形》附表二：香港宋體字形與字碼表	旨 HB-A6AE
(b)	《常用字字形表》(二零零七年重排本)	1759　2　6　Ⓟ zhǐ　Ⓒ zi2〔止〕 旨　gist; decree; aim
(c)	《香港小學學習字詞表》	旨　部首：日部　總筆畫數：6畫 字音　普通話：zhǐ　粵語：zi2〔止〕
(d)	《康熙字典》	旨　(註：下方部件雖貌似「日」，但部首實為「日」)
(e)	《漢語大字典》(第二版)	旨 （字形演變圖） 《説文》："旨，美也。从甘，匕聲。旨，古文旨。"商承祚《殷虚文字類編》："（甲文）从匕从口，所謂嘗其旨否矣。"邵瑛羣經正字："今經典作旨，亦或作旨，變从甘為从日，此亦隸譌。"

8. 下表列出「音」字現有的字形資料，以供參考：

	資料來源	字形
(a)	《香港電腦漢字參考字形》附表二：香港宋體字形與字碼表	音 HB-ADB5
(b)	《常用字字形表》(二零零七年重排本)	4491 0 9 ℗ yīn ©️ jam1〔陰〕 音 sound; news; tone
(c)	《香港小學學習字詞表》	音 部首：音部　總筆畫數：9畫 字音 普通話：yīn　粵語：jam1〔陰〕
(d)	《康熙字典》	音
(e)	《漢語大字典》(第二版)	音 秦公鐘／矢馬盟書／古匋／説文・音部／老子甲一一二／敦煌馬圈灣簡／史晨碑

徵詢意見

9.　　請工作小組成員就該市民的字形修改建議提出意見。

中文界面諮詢委員會秘書處
2022 年 3 月

Doc Type:	**Chinese Language Interface Advisory Committee Document**
Title:	**Request for consideration to update the glyphs for HB1-A6AE and HB1-ADB5**
Source:	**xxxxxxxxxx**
Status:	**Individual Contribution**
Action:	**For consideration by CLIAC**
Date:	**2021-12-05**

1. Introduction

The current digitization framework used in HKSAR, China integrates ASCII, Big 5 and HKSCS-2016. So many Han characters used to record the modern Chinese written language came from Big 5 which as a character set here not an encoding method. The reference glyphs list was published in 2017 after HKSAR government published HKSCS-2016, and then, the total list for all characters used in HKSAR was submitted to IRG as IRGN2074 which the name is *the Proposed Hong Kong Character Set* (HKCS) by Dr. Lu. In these lists, the glyph writing and designing guide principle on HKSAR conventions is more systematic and has something different from the previous actual designing products by different font makers. And now, the font makers and the type designers have followed the new HKSAR conventions to design the font products used for HKSAR. Currently, I find out there are two issues on glyphs updates in this framework, which are HB1-A6AE and HB1-ADB5.

In current HKSAR conventions, the glyphs of components 日 and 曰 are differentiated anywhere, which is different from the ones for mainland China, Taiwan Province and Macao SAR, e.g. 昌 (U+660C), 替 (U+66FF), 香 (U+9999) and so on.

2. Proposal

I request for consideration to update the following two glyphs.

2.1. HB1-A6AE

UCS	HK Ref.	Sung	Kai	Big 5	Proposed
U+65E8	HB1-A6AE	旨	旨	旨	旨

For this character, the radicals in *Kangxi Dictionary* and current UCS / Unicode code charts are both Radical 72 (日). However, the corresponding bottom component in Oracle system and Bronze script system is 口, and 甘 in Small Seal script system. The rationale of 甘 is closer to 曰 not 日. The similar case is 香. The corresponding bottom component is also 甘 in Small Seal script system, and the current HK glyph is 曰 not 日.

Please read the rationales as below.

https://zi.tools/zi/%E6%97%A8 (旨)

https://zi.tools/zi/%E7%94%98 (甘)

If this request can be accepted, all the components 旨 in other characters should be updated correspondingly, such as 嘗, 恉, 指, 栺, 稽, 脂, 詣, 酯, 鮨 and so on.

UCS	HK Ref.	Sung	Kai	Big 5	Proposed
U+97F3	HB1-ADB5	音	音	音	音

This character is treated as one radical in *Kangxi Dictionary*, so the RS information in the dictionary and the UCS / Unicode code charts is useless for this discussion. I check the real glyph in Kangxi Dictionary as below.

音

武英殿本

音

同文書局本

It's clear that the bottom is 曰 not 日 in the above two pictures.

The rationale of 音 is closer to 言, so it's better to use the component 曰 at the bottom.

Please read the rationale as below.

https://zi.tools/zi/%E9%9F%B3 (音)

If this request can be accepted, all the components 音 in other characters should be updated correspondingly, such as 倍, 暗, 培, 意, 憎, 戠, 揞, 撊, 暗, 歆, 湆, 瘖, 窨 and so on.

(End of Document)